



برنامج الخليج العربي

لدعم منظمات الأمم المتحدة الإنمائية

اتفاقية بشأن مشروع

بين

برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الإنمائية و جامعة الدول العربية

حول مشروع " الدعم المؤسسي لمشروع صحة الأسرة العربية " (12/53/1017)

حيث أن الإمارات العربية المتحدة والبحرين والسعودية وسلطنة عمان وقطر والكويت قد أنشأت "برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الإنمائية" (المشار إليه فيما يلي باسم البرنامج) لمساعدة المشاريع ذات الطابع الإنساني والإنمائي المضطلع بها لصالح الدول النامية ولاسيما الأقل نمواً, عن طريق دعم جهود الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات العاملة في هذا الميدان.

وحيث أن جامعة الدول العربية (والمشار إليه فيما يلي باسم "الجامعة") وحكومات كل من الإمارات العربية والبحرين والسعودية وسلطنة عمان والكويت وقطر (والمشار إليها فيما يلي باسم "الحكومات") قد قررت تنفيذ مشروع "الدعم المؤسسي لمشروع صحة الأسرة العربية" (والمشار له فيما يلي باسم "المشروع") والملخصة أهدافه وأوصافه في المادة الأولى والوارد بمزيد من التفصيل في وثيقة المشروع المرفقة.

وحيث أن وثيقة المشروع تتضمن شرحاً للمشروع وتنص على المساهمات العينية والمادية المسخرة للمشروع من قبل كافة جهات التمويل وعلى الإجراءات الواجب إتباعها لتنفيذه وعلى إدارة التبرعات المقدمة للمشروع وعلى تقارير المتابعة التي ستقدم للبرنامج وجهات التمويل الأخرى عن التقدم المحرز في تنفيذ المشروع.

AGFUND- ARAB GULF PROGRAMME FOR UNITED NATIONS DEVELOPMENT ORGANIZATION

وحيث أن ممثلي البرنامج تقديراً منهم بجدوى المشروع, قد قرروا خلال اجتماعهم الثالث والخمسين (القرار رقم 53 / 12 وتاريخ 28 يونيو 2005) تقديم منحة مالية قدرها 190.000 دولار أمريكي (مائة ألف دولار أمريكي) للجامعة من أجل المشروع



لذلك وبناء عليه, اتفق الطرفان على ما يلي:

أ) وصف المشروع :

المرحلة الأولى من مشروع صحة الأسرة العربية نفذ خلال الفترة من 1999 إلى 2004م, وتم تقييمه في منتصف عام 2004م و أكدت نتائج التقييم على نجاح المشروع حيث حقق جميع الأهداف التي حددت له ونتائج التقييم بالإضافة إلى تطور المشروع شجعت اللجنة الفنية للمشروع في اجتماعها الذي عقد سبتمبر 2004 على التوصية بالتالي:

1. تأسيس المشروع من خلال إنشاء وحدة خاصة به في الإطار الهيكلي لجامعة الدول العربية.

2. تطوير مؤتمر بيانات ديناميكية شاملة وتفاعلية وتمكين كافة المهتمين من الاستفادة منها.

3. إقامة مؤتمر إقليمي عربي في الربع الأول من عام 2006م لاستعراض ومناقشة نتائج المسموح و الدراسات التحليلية المعمقة والمقارنة, وللترويج لاستخدام هذه المعلومات واستمرار بناء القدرات والخبرات في مجال وتنفيذ المسوح, ومعالجة وتحليل واستخدام البيانات وتحديثها.

وافقت اللجنة التوجيهية العليا على هذه التوصيات, التي تهدف إلى ضمان استدامة وتطور المشروع كمركز إقليمي مرجعي يقدم بيانات موثوقة وموثقة للمهتمين ويروج لكيفية إنتاج المعلومات ونشرها واستخدامها في أوساط المسؤولين على المستويات الإقليمية والوطنية والدولية. ويأتي هذا المشروع تنفيذاً لهذا التوصيات حيث يركز على الأنشطة المتعلقة بالمرحلة الانتقالية للمشروع والتي تم تحديدها بسنة واحدة كمرحلة تأسيسية للوحدة بالإضافة إلى عقد المؤتمر الإقليمي.

AGFUND- ARAB GULF PROGRAMME FOR UNITED NATIONS
DEVELOPMENT ORGANIZRION

ب) أهداف المشروع:

1. تعزيز البناء المؤسسي لوحدة مشروع صحة الأسرة العربية، وضمان استمرار المشروع.
2. إنشاء قواعد بيانات وتحديثها.
3. عقد مؤتمر لتفعيل استخدام نتائج المشروع العربي لصحة الأسرة.



المادة الثانية: المدة المحددة لتنفيذ المشروع:

- 1- يمنح البرنامج الجامعة (190.000) دولار (مائة وتسعين دولار أمريكي) لاستخدامه للصراف على المشروع وفقا لأحكام هذه الاتفاقية.
- 2- يحول البرنامج المبلغ المذكور في الفقرة (1 من هذه المادة) بالدولار الأمريكي لحساب خاص بالمشروع وفقا للترتيبات التالية:
 - أ) دفعة أولى بعد توقيع هذه الاتفاقية. ويتم تحديد هذه الدفعة وفقا للمتطلبات المالية خلال الفترة حتى منتصف عام 2007م.
 - ب) دفعات تالية للفترة الباقية على أساس البيانات المالية والمستندات الدالة على الصراف المقدمة من الجامعة والمتضمنة تفاصيل للنفقات التي تمت والالتزامات التي أبرمت بالإضافة إلى بيان دقيق ومفصل يوضح الالتزامات المتوقعة خلال الفترة المتبقية.
 - 3) على الجامعة ألا ترتبط بأي التزامات مقابل مساهمة البرنامج تفوق المبالغ المحددة في الفقرة (1) أعلاه.

المادة الرابعة: جوانب الصراف على المشروع:

- 1) يخصص المبلغ الذي يقدمه البرنامج لتمويل التالية في المشروع:

دولار أمريكي

90.000

دعم فعاليات المؤتمر

100.000

الدعم المؤسسي لوحدة المشروع

190.000

AGFUND- ARAB GULF PROGRAMME FOR UNITED NATIONS
DEVELOPMENT ORGANIZRION



وحيث سيتم تحويل مخصصات المشروع في (دفعتين)

الدفعة الأولى :

وتبلغ (140.000) دولار يتم تحويلها بعد توقيع الاتفاقية مباشرة للصرف على المكونات التالية:

العناصر	دولار أمريكي
دعم فعاليات المؤتمر	90.000
الدعم المؤسسي لوحة المشروع	50.000

140.000

الدفعة الثانية:

وتبلغ (50.000) دولار امريكي سيتم بعد استلام الكشوفات المالية والتقارير المطلوبة من قبل الجامعة للصرف على جوانب المشروع التالية:

العناصر	دولار أمريكي
الدعم المؤسسي لوحة المشروع	50.000

50.000

المادة الخامسة: الكشوفات المالية والتقارير:

1) تحدد الجمعية الشخص الذي سيكون مسئولاً أمام البرنامج لتقديم التقارير الدورية والمالية والفنية الخاصة بالمشروع ويحدد صلته بالجامعة.

AGFUND- ARAB GULF PROGRAMME FOR UNITED NATIONS
DEVELOPMENT ORGANIZRION

2) تزود الجامعة البرنامج بالكشوفات والتقارير المالية التالية والمعدة وفقاً لإجراءات المحاسبة وإعداد التقارير المتبعة من قبل الجامعة.



- أ) تقرير مالي كل ستة أشهر كما ورد في المادة الخامسة الفقرة 2 (ب).
- ب) تقرير مرحلي كل ستة أشهر يصف تقدم سير العمل ويذكر الأنشطة المخطط لها خلال الفترة التالية.
- ج) تقرير نهائي عن تنفيذ المشروع في غضون ستة أشهر من إنجاز المشروع.
- د) كشف حساب نهائي يقدم في غضون ثلاثة أشهر من انتهاء المشروع.
- 3) يحق للبرنامج أن يشارك في متابعة وتقييم كافة مراحل تنفيذ المشروع وأن يدرج اسمه بشكل بارز على مخرجات المشروع من مواد تعليمية وكتيبات ونشرات وما إلى ذلك .

المادة السادسة: الفوائض النقدية والفوائد البنكية:

من المتفق عليه أن المبالغ المخصصة للمشروع ولم تقم الجامعة بصرفها في كلها أو في جزء منها تعاد إلي البرنامج، مع ما يكون قد تولد عن أيهما من أرباح أو فوائد بنكية. كذا يعاد إلي البرنامج كل ما ينتج عن المعونات المقدمة من البرنامج إلي الجامعة من أرباح أو فوائد بنكية في حال إيداعها في حسابات تدر عائداً خلال مدة وجودها في حسابات الجامعة وخلال استكمال أنشطة المشروع حتى انتهاء تسوية حسابات المشروع محل المنحة.

المادة السابعة:

لا يحق لـ الجامعة أن تقوم بالنقل لمخصصات البنود المنصوص عليها في هذه الاتفاقية إلا بعد اخذ موافقة رسمية من البرنامج، وإذا تم النقل بدون موافقة البرنامج يصبح ذلك علي مسؤولياتها ويتم اقتطاع المبالغ المصروفة من الدفعة اللاحقة لدي البرنامج. وإذا كانت الدفعة الأخيرة، تعتبر هذه المبالغ فوائض نقدية لدي الجامعة ويحق للبرنامج المطالبة باسترجاعها.

المادة الثامنة: إجراءات مراجعة حسابات المشروع:

من المتفق عليه أن المبالغ المخصصة للمشروع ولم تقم الجامعة بصرفها في كلها أو في جزء منها تعاد إلي البرنامج.

AGFUND- ARAB GULF PROGRAMME FOR UNITED NATIONS DEVELOPMENT ORGANIZRION

المادة التاسعة: إجراءات مراجعة حسابات المشروع:

تطبق إجراءات المراجعة الداخلية والخارجية للحسابات وفقاً للقواعد المتبعة لدي الجامعة ويقوم مراجعو الحسابات في الجامعة بالتصديق علي المحاسبة بالمشروع.

المادة العاشرة: سريان مفعول الاتفاقية:

يسري مفعول هذه الاتفاقية عند توقيعها ويجوز تعديلها بالاتفاق بين الطرفين.



وشهادة علي ذلك قام الموقعون أدناه، المخولون بذلك حسب الأصول، بالتوقيع علي هذه الاتفاقية.

حررت هذه الاتفاقية من نسختين باللغة العربية والإنجليزية في الرياض، هذا اليوم — من شهر — عام ألفين وخمسة.

عن جامعة الدول العربية

عمرو موسى

الأمين العام

عن برنامج الخليج العربي لدعم

منظمات الأمم المتحدة الإنمائية

طلال بن عبد العزيز آل سعود

الرئيس

AGFUND- ARAB GULF PROGRAMME FOR UNITED NATIONS
DEVELOPMENT ORGANIZRION